

The Stockton Chorale Presents

# A Touch of Blue

Stockton Chorale • Master Chorale Stockton • Youth Chorale

**Dr. Bruce Southard**

*Artistic Director and Conductor*

**Saturday, October 12, 2019 at 7:00 pm**

*Cesar Chavez High School Theater, Stockton*

**Sunday, October 13, 2019 at 3:30 pm**

*Vineyard Chapel, Cherokee Memorial Park, Lodi*



Featuring Guest Soloist

**Liisa Dávila, soprano**

# A Touch of Blue

Stockton Chorale, Master Chorale, Stockton Youth Chorale

**Saturday, October 12, 2019 - 7:00 p.m.**

*Cesar Chavez High School, Stockton*

**Sunday, October 13, 2019 - 3:30 p.m.**

*Vineyard Chapel at Cherokee Memorial Park, Lodi*

**Dr. Bruce Southard**

Artistic Director and Conductor

**Esther Roche**, Accompanist

**Joan Calonico**

Director, Stockton Youth Chorale & Valley Youth A Cappella

**Donna Smith**, Accompanist

Blackbird

I'll Be Seeing You

But Beautiful

Lennon and McCartney, arr. Rutherford

Kahal and Fain, arr. Mattson

Burke and Van Heusen

Dr. Bruce Southard, *soloist*

## Master Chorale

Bye Bye Blackbird

Ev'rybody Wants To Be A Cat  
from *The Aristocats*

Dixon and Henderson, arr. Althouse

Huddleston and Rinker, arr. Miller

*Treblemakers*

A Wink and a Smile

from *Sleepless in Seattle*

Shaiman and McLean, arr. Zegree

*Concert Choir*

Putting' on the Ritz

Irving Berlin, arr. Shaw

## Stockton Youth Chorale

Orange Colored Sky

DeLugg and Stein

Yvette Quintana, *soloist*

A Nightingale Sang in Berkeley Square

Maschwitz and Sherwin, arr. Billingsley

## Valley Youth A Cappella

*Mass in Blue*

Liisa Dávila, *soprano*

Will Todd (b. 1971)

### Instrumentalists

Cathy Eittle, *saxophones* • Kiah Cornelius, *bass* • Bob Stover, *drums*

I. Kyrie

II. Gloria

III. Credo

IV. Sanctus

V. Benedictus

VI. Agnus Dei

## The Stockton Chorale



## Guest Soloist Liisa Dávila, *soprano*

Liisa Dávila has gained recognition for her vocal clarity and dazzling coloratura, combined with a richness and depth allowing her to possess a highly desired level of versatility in her work. Heard recently as Kitty Hart in Fresno Grand Opera's critically acclaimed performance of *Dead Man*

*Walking*, Liisa was also recently seen as Liù in West Bay Opera's production of *Turandot*, where "her simple, understated Liù made major contributions to the production" (San Francisco Classical Voice). LA Splash also complimented her performance, saying Liisa "charmed rather than dominated. Her lovely clear soprano was spell-binding in both her arias." She has also performed as Donna Elvira in *Don Giovanni*, Pamina in *Die Zauberflöte*, Violetta in *La Traviata*, Poppea in *L'incoronazione di Poppea*, Hanna Glawari in *The Merry Widow*, Micaëla in *Carmen*, and the title role in Massenet's *Cendrillon*. Other roles in her repertoire include Mimi in *La bohème* and Juliette in *Romeo et Juliette*. Of her performance as Erste Dame in *Die Zauberflöte* with West Bay Opera, the San Francisco Classical Voice claimed Liisa (along with fellow Ladies Molly Mahoney and Michelle Rice) opened the opera "with the most sublime singing of the three-hour performance."

Liisa's concert work includes performances as a soprano soloist with organizations including Mid-America Productions, Music in the Mountains Festival, Auburn Symphony, Gallo Center for the Arts, Bear Valley Music Festival, and the Academy of All Hallows. Her repertoire includes traditional and contemporary works, such as Beethoven's 9th Symphony, Mendelssohn's Christmas Oratorio, the Mozart C Minor Mass and *Vespers Solemnes*, Handel's *Messiah*, the Vivaldi *Gloria*, and the *Requiems* by Rutter, Duruflé, Mozart, and Fauré. An advocate of new music, Liisa premiered the concert role of Shamiram in *Ninos and Shamiram* by French composer Michel Bosc, performed in *Assyrian* for the The Assyrian Aid Society of America's Fourth Annual Mesopotamian Night.

A winner of multiple competitions, Liisa was a San Francisco District winner and a Western Regional Finalist for the Metropolitan National Council Auditions and a winner of the prestigious Maria and Ben Holt Scholarship. In 2010 she won the First International Phyllis Osterhout Vocal Competition, placed third in the Washington International Vocal Competition in Washington, DC, and was a semi-finalist for the Loren L. Zachary Competition.

Liisa's training includes participation in internationally recognized programs such as OperaWorks' Advanced Artist Program, the Pacific Opera Institute, Sherill Milnes' V.O.I.C.Experience 'Opera as Drama' program, and the International Festival of the Aegean's Greek Opera Studio. She holds a Bachelor of Music degree from California State University, Sacramento.



## Texts and Translations

### *Mass in Blue*

#### **Kyrie**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

#### **Gloria**

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax  
hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te; benedicimus te;  
adoramus te; glorificamus te.  
Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dextram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris.  
Amen.

Glory be to God in the highest.  
And in earth peace  
to men of good will.  
We praise Thee; we bless Thee;  
we worship Thee; we glorify Thee.  
We give thanks to Thee  
for Thy great glory.  
Lord God, Heavenly King,  
God the Father Almighty.  
Lord Jesus Christ, the only begotten Son.  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father.  
You take away the sins of the world,  
have mercy upon us.  
You take away the sins of the world,  
receive our prayer.  
You are seated at the right hand of the Father,  
have mercy upon us.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father.  
Amen.

#### **Credo**

Credo in unum Deum;  
Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Credo in unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum,  
Et ex Patre natum ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
Genitum non factum,  
consubstantiali Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines,

I believe in one God;  
the Father almighty,  
maker of heaven and earth,  
and of all things visible and invisible.  
And in one Lord Jesus Christ,  
the only begotten Son of God,  
begotten of the Father before all worlds;  
God of God, light of light,  
true God of true God,  
begotten not made;  
being of one substance with the Father,  
by Whom all things were made.  
Who for us men

et propter nostram salutem  
 descendit de caelis.  
 Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
 ex Maria Virgine: et homo factus est.  
 Crucifixus etiam pro nobis  
 sub Pontio Pilato,  
 passus et sepultus est.  
 Et resurrexit tertia die  
 secundum Scripturas.  
 Et ascendit in coelum:  
 sedet ad dexteram Patris.  
 Et iterum venturus est cum gloria,  
 iudicare vivos et mortuos:  
 cujus regni non erit finis.  
 Et in Spiritum Sanctum,  
 Dominum, et vivificantem:  
 qui ex Patre Filioque procedit.  
 Qui cum Patre et Filio simul  
 adoratur et conglorificatur:  
 qui locutus est per Prophetas.  
 Et in unam sanctam  
 catholicam et apostolicam Ecclesiam.  
 Confiteor unum baptisma,  
 in remissionem peccatorum.  
 Et expecto resurrectionem mortuorum  
 et vitam venturi sæculi.  
 Amen.

## Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
 Dominus Deus Sabaoth.  
 Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
 Osanna in excelsis.

## Benedictus

Benedictus qui venit  
 in nomine Domini.  
 Osanna in excelsis.

## Agnus Dei

Agnus Dei,  
 qui tollis peccata mundi,  
 miserere nobis.  
 Agnus Dei.  
 Dona nobis pacem.

and for our salvation  
 descended from heaven;  
 And was incarnate by the Holy Ghost,  
 of the Virgin Mary, and was made man.  
 He was crucified also for us,  
 suffered under Pontius Pilate,  
 and was buried.  
 And on the third day He rose again  
 according to the Scriptures:  
 and ascended into heaven.  
 He sitteth at the right hand of the Father;  
 and He shall come again with glory  
 to judge the living and the dead;  
 and His kingdom shall have no end.  
 I believe in the Holy Ghost,  
 the Lord and giver of life,  
 Who proceed from the Father and the Son,  
 Who with the Father and the Son  
 is worshipped and glorified;  
 as it was told by the Prophets.  
 And I believe in one holy  
 catholic and apostolic Church.  
 I acknowledge one baptism  
 for the remission of sins.  
 And I await the resurrection of the dead  
 and the life of the world to come.  
 Amen.

Holy, Holy, Holy,  
 Lord God of Hosts.  
 Heaven and earth are full of Thy glory.  
 Hosanna in the highest.

Blessed is He that cometh  
 in the name of the Lord.  
 Hosanna in the highest.

Lamb of God,  
 Who takest away the sins of the world,  
 have mercy upon us.  
 Lamb of God.  
 Grant us peace.